

ལྷ་གཏོར་བསྐྱེས་པ།

Краткая торма нагам

རང་ཉིད་འཕགས་པ་ལྷ་སྐྱབ་ནི། སངས་རྒྱལ་སྐྱེའི་ཆ་ལུགས་ཅན།
མདུན་དུ་ལྷ་ཚེན་བརྒྱན་པོ་ནི། རབ་མཛེས་ཐལ་སྐྱར་སྐྱལ་མཇུག་ཅན།

**РАНГ НЬИ ПХАГ ПА ЛУ ДРУБ НИ
САНГ ГЬЕ ТРУЛ КУИ ЧХА ЛУГ ЧЕН
ДЮН ДУ ЛУ ЧХЕН ГЬЕ ПО НИ
РАБ ДЗЕ ТХАЛ ДЖАР ДРУЛ ДЖУГ ЧЕН**

Я — благородный Нагарджуна, обладаю атрибутами явленного тела просветлённого. Передо мной — восемь великих нагов, обладающих нижней частью в виде змеи, прекрасных, с соединенными ладонями.

ལྷ་ཀྱང་སྐྱལ་མདོ་བདུན་བདུན་ལྔ། རྒྱ་མཚོ་ཚེན་པོའི་གྲོང་དུ་གསལ།
སངས་རྒྱལ་སྐྱབ་ལྷ་ནས་བདུན་ཚིའི་རྒྱན། བབས་པས་ལྷ་རིགས་ཐམས་ཅད་ཚོམ།

**КЮН КЬЯНГ ДРУЛ ГО ДЮН ДЮН ДЕН
ГЪЯИЦХО ЧХЕН ПОИ ЛОНГ ДУ САЛ
САНГ ГЬЕ ЧХАГ НЕ ДЮ ЦИ ГЬЮ
БАБ ПЕ ЛУ РИГ ТХАМ ЧЕ ЦХИГ**

Все — обладают сорока девятью головами змеи и предстают в пространстве великого океана. Из руки Просветлённого ниспадает поток нектара. Посредством этого все семейства нагов становятся удовлетворенными.

རྒྱ་མཚོ་དང་འབྲེས་ལྷ་ནད་ཞི། གང་འདོད་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་བ།
**ГЪЯМЦХО ДАНГ ДРЕ ЛУ НЕ ЖИ
ГАНГ ДЁ НГЁ ДРУБ ЦОЛ ВАР**

Умиротворяются болезни нагов, смешением [нектара] и океана. Даруются сиддхи и всё желаемое.

བསམ།

Представляй так.

ཨོྃ་ལྷ་ག་ར་ཅ་བྲ་སྐྱ་གི་མོ་སྐྱ་རྒྱ།
ОМ НАГА РАЧА ВАСУКИ МАМ СВĀХĀ

བརྒྱ།

Сто раз.

ཨོྃ་ཨརྒྱུ་ཨུལ་ཨྱུ། ཨོྃ་ཡུའྱུ་ཨུལ་ཨྱུ། ཨོྃ་ཡུའྱུ་ཨུལ་ཨྱུ། ཨོྃ་ཡུའྱུ་ཨུལ་ཨྱུ།
ཨོྃ་ཨ་ལོ་གཱུ་ཨུལ་ཨྱུ། ཨོྃ་བརྒྱུ་ཨུལ་ཨྱུ། ཨོྃ་ལྷི་བྱུ་ཨུལ་ཨྱུ། ཨོྃ་ཤུ་ཨུལ་ཨྱུ།
**ОМ АРГХАМ Āx ХУМ
ОМ ПАДЪЯМ Āx ХУМ
ОМ ПУШПЕ Āx ХУМ**

ОМ ДХУПЕ Āx ХУМ
ОМ АЛОКЕ Āx ХУМ
ОМ ГАНДХЕ Āx ХУМ
ОМ НАИВИДЬЯ Āx ХУМ
ОМ ШАПТА Āx ХУМ

སངས་རྒྱལ་ལྷན་པའི་སྐྱེད་ལྷན། ནད་ཞི་དངོས་གྲུབ་དེ་འདྲ་འཇིག་རྟེན་ལ།
རྒྱ་ཆེན་རྒྱན་མི་འཆད་པ་འབྱུང་བར་གྱུར། སངས་རྒྱལ་སྐུ་དང་བཅས་པས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

САНГ ГЬЕ ТХУГ ДЖЕ ЛУ НАМ ДЕ КЬИ ДЕН
НЕ ЖИ НГЁ ДРУБ ДЕ ДРА ДЖИГ ТЕН ЛА
ГЬЯ ЧХЕН ГЬЮН МИ ЧХЕ ПА ДЖУНГ ВАР ГЬЮР
САНГ ГЬЕ СЕ ДАНГ ЧЕ ПЕ ТРА ШИ ШОГ

Состраданием и милосердием Просветлённого наги [становятся] обладающими счастьем! В мироздании, что подобно такому, возникает непресекаемый обширнейший поток действительных достижений-сиддхи и умиротворения болезней! Пусть всё будет удачливым благодаря Просветлённому и Сынам!

སྐྱུ་གཏོར་ཉུང་བསྐྱུ་རྣམས་སྐྱུ་ལ་ལྷན་པའི་སྐྱེད་ལྷན་ལེགས་འཕེལ།

Наиболее сжатое подношение торма нагам составил Рага Асье. На русский язык перевел Карма Палджор (Олег Филиппов). Да распространится счастье и благо!